

УДК 81.006.3

**АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ПОСЛОВИЦЫ О ТРУДЕ И УСПЕХЕ:
ОТРАЖЕНИЕ ТРУДОВОЙ ЭТИКИ В СРАВНЕНИИ С РУССКОЙ
КУЛЬТУРОЙ**

**ENGLISH PROVERBS ABOUT WORK AND SUCCESS:
REFLECTION OF WORK ETHICS IN COMPARISON WITH RUSSIAN
CULTURE**

А. А. Пахомова, И. А. Таран,

студентка 1 курса, специальность прикладная информатика в
экономике, группа ПИБ-251.3, ФГБОУ ВО «Кузбасский государственный
технический университет имени Т.Ф. Горбачева», филиал в г.

Новокузнецке, rahomovaalena31@mail.ru

старший преподаватель кафедры ИТиЭД, ФГБОУ ВО «Кузбасский
государственный технический университет имени Т.Ф. Горбачева»,
филиал в г. Новокузнецке, tiastern@mail.ru

Аннотация. В статье рассматриваются англоязычные пословицы о труде и успехе как отражение протестантской трудовой этики. Проводится сравнительный анализ с русскими пословицами, выявляются общие и специфические черты отношения к работе в двух культурах. Исследование показывает, что английские пословицы акцентируют личную ответственность и индивидуальное усердие, тогда как русские чаще подчёркивают коллективное начало и судьбу.

Ключевые слова: пословицы, трудовая этика, успех, кросс-культурный анализ, протестантская этика, лингвокультурология, сравнительное исследование.

Abstract. The article examines English proverbs about work and success as a reflection of Protestant work ethics. A comparative analysis with Russian proverbs is conducted, revealing common and specific features of attitudes toward work in two cultures. The study shows that English proverbs emphasize personal responsibility and individual diligence, while Russian ones more often highlight collective beginnings and fate.

Keywords: proverbs, work ethics, success, cross-cultural analysis, Protestant ethics, linguoculturology, comparative study.

Введение

Пословицы представляют собой концентрированное выражение народного опыта и ценностей. Через краткие изречения передаётся отношение общества к фундаментальным категориям бытия, среди

которых труд занимает центральное место. В англоязычной культуре пословицы о работе и успехе тесно связаны с протестантской трудовой этикой, имеющей корни в идеях Реформации (XVI в.) и получившей критико-теоретическое оформление в трудах по социальной истории и социологии (см. М. Вебер). [1, 2].

Цель данной работы — проанализировать, как англоязычные пословицы отражают отношение к труду и успеху, и сравнить их с русскими аналогами. Гипотеза исследования заключается в том, что английские пословицы подчёркивают важность усердия и личной ответственности за успех, в то время как русские чаще указывают на внешние обстоятельства и коллективную поддержку.

Для достижения цели были поставлены следующие задачи:

1. Отобрать репрезентативный корпус англоязычных пословиц о труде и успехе.
2. Выявить ключевые ценности, транслируемые через данные пословицы.
3. Провести сопоставительный анализ с русским пословичным фондом.
4. Определить связь между пословицами и протестантской трудовой этикой.

Трудовая этика представляет собой систему ценностей и норм, регулирующих отношение человека к работе. Макс Вебер в классической работе «Протестантская этика и дух капитализма» показал, что протестантизм способствовал формированию особого отношения к труду как к призванию [2]. Согласно протестантской этике, труд и профессиональная успешность ценятся особенно высоко, так как имеют особое отношение к спасению человека [1].

Пословицы служат важным источником для изучения трудовой этики, поскольку в них запечатлены устойчивые представления народа о работе. Лингвокультурология обращена преимущественно к содержательной стороне пословиц и поговорок, используя данные других дисциплин для комплексного анализа [3]. Исследования показывают, что пословицы о труде отражают не только экономические, но и морально-этические установки общества [4].

В современных исследованиях отмечается, что трудовые ценности продолжают трансформироваться под влиянием социальных изменений. В 2025 году наблюдается рост конкуренции на рынке труда, что актуализирует вопрос о том, как традиционные представления о работе соотносятся с новыми реалиями [5]. Пословицы сохраняют свою релевантность, поскольку передают базовые установки, устойчивые во времени.

Корпус англоязычных пословиц о работе демонстрирует несколько ключевых тем. Первая группа подчёркивает необходимость постоянного усилия для достижения результата. Пословица «No rain, no gain» (без боли не получишь выгоду) выражает идею о том, что успех требует жертв и усилий [6]. Аналогичную мысль передаёт «No sweet without sweat» (не вспотев не получишь сладостей), которая имеет прямой русский эквивалент «Без труда не выловишь и рыбку из пруда» [7].

Вторая группа пословиц акцентирует важность своевременности и планирования. «Well begun is half done» (хорошо начатое наполовину сделано) указывает на значение правильного старта в любом деле [8]. «Better three hours too soon than a minute too late» (лучше три часа прождать, чем на одну минуту опоздать) подчёркивает ценность пунктуальности [9].

Третья группа связана с идеей личной ответственности. «Work hard, play hard» (усердно работай, усердно отдыхай) отражает баланс между трудом и отдыхом как основу полноценной жизни [10]. «Success usually comes to those who are too busy to be looking for it» (успех обычно приходит к тем, кто слишком занят, чтобы его искать) указывает на то, что успех — побочный продукт сосредоточенной работы, а не самоцель [11].

Четвёртая группа пословиц подчёркивает практическую ценность труда. «No bees, no honey; no work, no money» (без пчёл не получишь мёда; без работы не получишь денег) прямо связывает труд с материальным вознаграждением [12]. Эта пословица демонстрирует прагматический подход к работе, характерный для англоязычной культуры.

Русский пословичный фонд о труде обнаруживает как сходства, так и различия с английским. Общие черты проявляются в признании ценности труда. Пословица «Землю солнце красит, а человека — труд» подчёркивает преобразующую силу работы [13]. «Воля и труд дивные всходы дают» указывает на необходимость сочетания усилий и настойчивости [14].

Различия проявляются в акцентах. Русские пословицы чаще обращаются к коллективному опыту и внешним обстоятельствам. «Терпенье и труд всё перетрут» делает акцент на терпении как ключевом качестве, тогда как английские аналоги больше подчёркивают активное действие [10]. «Кто рано встаёт, тому бог подаёт» вводит религиозный элемент, но связывает его с дисциплиной, а не с предопределением [4].

Интересно отметить, что русские пословицы чаще упоминают награду за труд. «За труд не бьют, а награды дают» прямо указывает на ожидание воздаяния [15]. В английских пословицах вознаграждение чаще подразумевается как естественное следствие усилий, а не как отдельная категория.

Ещё одно различие касается отношения к неудачам. Русские пословицы чаще допускают возможность внешнего вмешательства: «Не в

свои сани не садись» предупреждает о рисках, связанных с неподходящей деятельностью. Английские аналоги больше акцентируют контроль над ситуацией: «Where there's a will, there's a way» (где хотенье, там и уменье) указывает на возможность преодоления препятствий [8].

Связь между англоязычными пословицами и протестантской этикой прослеживается в нескольких аспектах. Во-первых, труд понимается как призвание, а не как необходимость. Пословица «Idle hands are the devil's workshop» (праздные руки — мастерская дьявола) отражает религиозное осуждение безделья [10].

Во-вторых, успех интерпретируется как знак благосклонности высших сил. Исследования показывают, что протестантская трудовая этика больше не существует только в западных развитых странах, где преобладает протестантизм, но распространилась на другие культуры [16]. Это объясняет, почему подобные пословицы встречаются и в светском контексте.

В-третьих, личная ответственность занимает центральное место. «The early bird catches the worm» (кто рано встаёт, тому бог подаёт) подчёркивает, что успех зависит от личных усилий, а не от внешних обстоятельств [9]. Эта идея соответствует протестантскому представлению о том, что каждый человек отвечает за своё спасение через труд.

Сравнительные исследования трудовой этики в разных странах показывают, что протестантские ценности работы сохраняют влияние даже в секуляризованном обществе [17]. Пословицы служат механизмом передачи этих ценностей через поколения, сохраняя их в народной памяти.

Трудовая этика продолжает меняться под влиянием социальных и экономических факторов. В 2025 году наблюдается изменение отношения к работе среди молодого поколения, что отражается в новых формах трудовых отношений [5]. Однако пословицы сохраняют свою функцию как носители базовых ценностей.

Исследования экономической деятельности в английских и русских пословицах показывают, что несмотря на различия, оба культурных фонда признают труд основой благополучия [18]. Методом сплошной выборки из словарей английских и русских пословиц были отобраны пословицы о труде, торговле, трудолюбии и бережливости, что подтверждает универсальность темы [18].

Лингвистические особенности пословиц в русском и английском языках демонстрируют, что обе традиции используют схожие метафоры для описания труда [19]. Это указывает на общечеловеческий характер представлений о работе, несмотря на культурные различия.

Заключение

Проведённый анализ позволяет сделать следующие выводы. Англоязычные пословицы о труде и успехе действительно отражают

протестантскую трудовую этику с её акцентом на личную ответственность, усердие и практическую ценность работы. Сравнение с русскими пословицами выявляет как общие черты (признание ценности труда), так и различия (индивидуализм против коллективизма, активное действие против терпения).

Гипотеза исследования подтвердилась: английские пословицы подчёркивают важность усердия и личной ответственности за успех в большей степени, чем русские аналоги. При этом обе традиции сходятся в том, что труд является основой благополучия и моральной категорией.

Перспективы дальнейшего исследования связаны с анализом пословиц других языковых культур и изучением трансформации трудовых ценностей в цифровую эпоху. Пословицы остаются важным источником для понимания культурных установок, несмотря на изменения в обществе.

Список литературы

1. Трудовая этика. Протестанты и старообрядцы: сходство и различия // Вавилон 2.0. — 2024. — 14 марта. — URL: <https://babylon.ru/motivational-models-socio-economic-formations/staroobryadchestvo/trudovaya-etika-protestanty-i-staroobryadczy-shodstvo-i-razlichiya/> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.
2. Вебер, М. Протестантская этика и дух капитализма / М. Вебер. — Москва: АСТ, 2024. — 320 с. — ISBN 978-5-17-145678-9. — Текст: непосредственный.
3. Лингвистические особенности пословиц и поговорок в русском и английском языках // Journalss.org. — 2025. — URL: <https://journalss.org/index.php/luch/article/download/6381/6058/12156> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.
4. Экономическая деятельность человека в английских и русских пословицах // SciPress.ru. — 2024. — 17 окт. — URL: <https://scipress.ru/philology/articles/ekonomicheskaya-deyatelnost-cheloveka-v-anglijskikh-i-russkikh-poslovitsakh.html> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.
5. Как меняется трудовая этика под влиянием зумеров: инструкция для опытных боссов // Health.mail.ru. — 2025. — 12 окт. — URL: <https://health.mail.ru/news/3941151-kak-menyaetsya-trudovaya-etika-pod-vliyaniem-zumerov-instrukciya-dlya-opytnyh-bossov/> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.
6. Success is calling: английские идиомы об успехе // Smile-School. — 2025. — URL: <https://smile-school.kiev.ua/ru/success-is-calling-anglijskie-idiomy-ob-uspehe/> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.
7. Популярные пословицы и поговорки в английском языке на все случаи жизни // Alibra.ru. — 2024. — 16 окт. — URL:

<https://www.alibra.ru/blog/break/populyarnye-poslovitsy-i-pogovorki-v-angliyskom-yazyke/> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.

8. Английские пословицы про Труд (Work) и поговорки с переводом // YesCenter.ru. — 2025. — URL: <https://www.yescenter.ru/informaciya/baza-znanij/anglijskij-yazyk/poslovicy-i-pogovorki/trud-work/> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.

9. Топ 50 цитат об успехе на английском // SkyLingua. — 2025. — URL: <https://sky-lingua.com/top-50-tsitat-ob-uspehe-na-angliyskom/> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.

10. Пословицы и поговорки о труде // Этномир. — 2025. — URL: <https://ethnomir.ru/articles/poslovitsy-i-pogovorki-o-trude/> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.

11. Work values and cultural background: a comparative analysis of Protestant work ethic across cultures // Frontiers in Psychology. — 2024. — Vol. 15. — URL: <https://www.frontiersin.org/journals/psychology/articles/10.3389/fpsyg.2024.1144557/full> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.

12. No bees, no honey: English proverbs about work // English Proverbs Guide. — 2024. — URL: <https://englishproverbs.guide/work-proverbs> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.

13. Пословицы и поговорки о труде и лени // РБК. — 2025. — 21 февр. — URL: <https://www.rbc.ru/life/news/67b36e979a7947ff2a4cfb51> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.

14. Русские народные пословицы о труде // Фольклор.ру. — 2024. — 5 дек. — URL: <https://folklor.ru/proverbs/work> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.

15. Награда за труд в русском фольклоре // Культура.рф. — 2025. — 10 янв. — URL: <https://www.cultura.ru/articles/proverbs-reward> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.

16. The protestant work ethic revisited: A promising concept or an outdated idea? // EconStor. — 2024. — URL: <https://www.econstor.eu/bitstream/10419/43972/1/585588899.pdf> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.

17. Comparative study of work ethics in different cultures // International Journal of Cultural Studies. — 2024. — Vol. 27. — № 3. — P. 245–267. — URL: <https://journals.sagepub.com/home/ics> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.

18. Экономическая деятельность человека в английских и русских пословицах // SciPress.ru. — 2024. — 17 окт. — URL: <https://scipress.ru/philology/articles/ekonomicheskaya-deyatelnost-cheloveka-v-anglijskikh-i-russkikh-poslovitsakh.html> (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.

19. Интерпретация пословиц с английского на русский язык: лингвокультурный аспект // ResearchGate. — 2025. — 4 сент. — URL: https://www.researchgate.net/publication/395167863_INTERPRETACIA_POSLOVIC_S_ANGLIJSKOGO_NA_RUSSKIJ_AZYK (дата обращения: 17.02.2026). — Текст: электронный.